



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE  
**BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ  
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0208

Domenica 20.04.2003

## AUGURI DEL PAPA AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DELLA SANTA PASQUA

Ai fedeli radunati in Piazza San Pietro e a quanti lo ascoltano attraverso la radio e la televisione, al termine del Messaggio *Urbi et Orbi* Giovanni Paolo II invia l'augurio pasquale in 62 lingue:

### • AUGURI DEL SANTO PADRE

A quanti mi ascoltano, rivolgo un cordiale augurio nelle diverse espressioni linguistiche:

**italiano:** Carissimi Fratelli e Sorelle di Roma e d'Italia, Buona Pasqua!

La luce sfolgorante di Cristo risorto rechi gioia e serenità ai cuori degli abitanti e delle famiglie di questa amata Nazione. Giunga specialmente laddove c'è gente che soffre, e sia balsamo di conforto per chi si trova in situazioni di particolare bisogno e difficoltà. Consolidi l'unione e la concordia della Comunità nazionale, e rafforzi in quanti operano al suo servizio il vivo desiderio di perseguire comuni obiettivi di autentico sviluppo sociale per il bene di tutti.

La pace del Signore risorto sia con tutti voi!

**francese:**

Le Christ est ressuscité. Sainte fête de Pâques ! Que pour vous ce mystère soit source de bonheur et de paix profonde !

**inglese:**

May the grace and joy of the Risen Christ be with you all!

**tedesco:**

Euch allen ein gesegnetes und frohes Osterfest! Der Friede und die Freude des auferstandenen Herrn sei mit Euch!

**spagnolo:**

Os deseo a todos una buena y feliz fiesta de Pascua, con la paz y la alegría, la esperanza y el amor de Jesucristo Resucitado!

**portoghese:**

Uma Páscoa feliz com Cristo Ressuscitado!

**neerlandese:**

Zalig Pasen in de vreugde van de Heer!

Bedankt voor de bloemen uit Nederland die ook dit jaar de viering op het Sint Pietersplein opluisteren.

**lussemburghese:**

Frou a geseent Ouschteren.

**greco:**

Χριστός ἀνέστη

**albanese:**

Për shumë wjet Pashkët.

**romeno:**

Cristos a înviat.

**ungherese:**

Krisztus feltamadott, Alleluja.

**ceco:**

Kristus vstal z mrtvých. Pokoj vàm.

**slovacco:**

Milostiplné a radostné veľkonočné sviatky.

**croato:**

Sretan Uskrs.

**sloveno:**

Blagoslovljene velikonočne praznike.

**serbo:**

Христос васкрсе!

**serbo-lusazio:**

Wjesowe Jutry! Chrystus z mortwych stanył, halleluja!

**bulgaro:**

Христос възкресе  
наистина възкресе

**macedone:**

Нека вн се срекни Велнгденските празници!  
Христос Воскресна!

**bielorusso:**

Darahija Bielarúsy! Christos uvaskrós! Sapraudý uvaskrós.

**russo:**

Сердечно поздравляю всех



**suahili:**

Heri na baraka zangu kwa sikukuu ja Pasaka kwenu wote.

**kirundi e kinyarwanda:**

Pasika Nziza, mwese, Yezu Kristu Yazutse!

**malgascio:**

Ahaba Tratry Ny Paka.

**hindi:**

पास्का के शुभ कामनाएं **tamil:**

கிறிஸ்து உயிர்ப்பு நாளில் உங்கள் எல்லாருக்கும் என் வாழ்த்துக்கள்! **malayalam:**

ഉവിഷ് തിരുനാളിൽ എല്ലാവർക്കും സുഖംഗമമായ മംഗളങ്ങൾ **bengalese:**

শুভ খ্রীস্ট-আগমন  
সুখ-স্বাস্থ্য-সর্বত্র  
আমার শুভেচ্ছা **birmano:**

မင်္ဂလာရှိသောပါစကားပွဲတော်ဖြစ်ပါစေ။

**urdu:**

عيد مبارك **cinese:**

復活節快樂

**giapponese:**

この復活祭に力を入れています **coreano:**

부활절 축하합니다.

**vietnamita:**

Mù'ng lé phuc sinh.

**singalese:**

ශ්‍රී ලංකා ඔබ

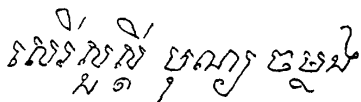
මම ආලෝමය **tailandese:**

สุขสันต์วันพาสกา  
และขอให้คุณทุกคน.

**indonesiano:**

Selamat Paskah.

**cambogiano:**

**filippino:**

Maligayang pagkabuhay ni Kristo.

**maori:**

Nga mihi o te Aranga ki a koutou.

**samoano:**

la manuia le Efeta.

**esperanto:**

Felician Paskon en Kristo resurektinta.

**polacco:**

*Chrystus zmartwchwsta! Prawdziwie zmartwchwsta!*

Tę radosną wieść głoszę dziś moim Rodakom w kraju i na świecie. Niech światło poranka Zmartwychwstania towarzyszy wszystkim; niech prowadzi drogami prawdy i dobra ku szczęśliwej przyszłości! Niech wam Bóg błogosławi!

*[Cristo è risorto! Davvero risorto!]*

*Questo gioioso messaggio proclamo oggi ai miei connazionali nel Paese e nel mondo. La luce del mattino della Risurrezione accompagni tutti; conduca per le vie della verità e del bene verso un felice futuro. Dio vi benedica!]*

**latino:**

Surrexit Dominus de sepulcro qui pro nobis pependit in ligno. Alleluja!

[00600-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

---